

tiques, et des Dissertations, par le citoyen *Gail*, professeur de Litterature grecque au College de France.—Avec estampes, odes grecques mises en musique par Gossec, Méhul, Le Sueur, et Chérubini; et un Discours sur la musique grecque.—Edition plus complete que toutes celles qui ont paru jusqu' à ce jour. — A *Paris*, de l'imprimerie de Pierre Didot l'ainé.—An VII de la République (1799). — Un vol. en folio de xvi + 204 páginas. El número de composiciones de Anacreonte es de sesenta y cuatro odas y cincuenta y ocho fragmentos, seguidos de otros setenta de insignificante extensión. Además de lo que el título indica, lleva un Catálogo en latín bastante completo, pero muy poco detallado de la Bibliografía anacreóntica. Esta edición es la tercera de las de *Gail*.

13. En el mismo año 1799 se reimprimió la anterior, con la única diferencia de llevar los cuatro grabados de la de 1794, y sólo dos odas en música. El Catálogo bibliográfico tiene también algunas ediciones más.

14. Recueil de Poesies d'Anacréon de Téos, contenant: 1.º, le texte grec original; 2.º, la glose grecque ramenée au dialecte commun; 3.º, la traduction en prose latine; 4.º, la traduction en vers latins; 5.º, la traduction en prose française; 6.º, la traduction en vers français; 7.º, des notes relatives á chaque texte.—Par *J. E. Hardouin*. — A *Paris*, chez *Fayolle*, libraire.—M.DCCC.XII.—Impr. de de *Fain*. Un tomo de xxviii + 256 páginas. Contiene lo que indica el título, aunque no en el mismo orden, y además un Prefacio.

15. Anacreontis Teii Odæ græce, latin, ital. Editio I, Neapolit. uti ex MS. *Francisci Mazzarella Pharao*.—*Neapoli*, 1803, en 8.º Va seguido de las poesías de Safo, también en griego, latín é italiano.

16. Odes d'Anacréon, traduites en vers français, avec le teste grec en regard; suivies de la version lat. en vers de 4 traductions en langues modernes, de notes bibliographpiques, critiques, etc., et d'un *facsimile* lithographié, de 16 pages, extrait du Ms. du Vatican, par *J. F. d'Attel de Lutange*.—*Paris*, 1833, Eberhart, imprimeur du Collège de France. Un vol. en 4.º mayor.

17. Odes d'Anacréon traduites en français et en prose par MM. Gregoire et Collombet; en vers français par MM. S.-Victor, F. Didot, Veissier Descombes, Franche, Bignan, etc.; en vers latins par Henri Etienne et Elie André; en vers anglais par Fawkes, Broome, Greene; en vers allemands par Degen; en vers italiens par Rogati; en vers espagnols par D. Joseph et D. Bernabe Canga Argüelles (Texte grec en regard). Précédées de l'histoire de la vie et des ouvrages d'Anacréon, d'une notice Bibliographique, etc., par *J. B. Monfalcon*; et suivies de la traduction complete d'Anacréon en vers anglais par Thomas Moore, de notes empruntées à tous les commentateurs et des Poësies de Sappho; traduites en français et en prose par M. Bréghot de Lut.—Edition polyglotte, publiée sous la direction de *J. B. Monfalcon*. M. D.—*Paris*, 1835. *Lyon*, imprimerie de Louis Perrin. Un vol. de xxviii + 178 págs. en 4.º mayor. Contie-

ne: Advertencia del editor Monfalcón; Vida y Obras de Anacreonte y Catálogo bibliográfico, por el mismo; 53. odas de Anacreonte texto griego y las versiones que indica el título; las odas y fragmentos del mismo poeta y las de Basilio, Juliano el Egipcio y Paulo el Silenciaro y de autor desconocido.—Traducción de los Canga Argüelles, Rogati, Degen, Fawkes, Broome, Greene, Moore, de las odas que exceden de las 53 primeras: Comentarios: *Notulae in Anacreontem*. Sigue lo relativo á Sappho. Es edición muy bella, correcta y completa. El catálogo bibliográfico contiene pocos detalles y parece tomado de los anteriores de Fabricio, Gail y Attel de Lutange, con muy pocas novedades.

X. MANUSCRITOS Y TRADUCCIONES INÉDITAS.

I. MANUSCRITO DEL VATICANO.—Es una Antología que contiene en las páginas 676-691 cincuenta y nueve odas de Anacreonte. Las cuatro hojas primeras llevan otra numeración (i-vii), no seguida en las sucesivas. Está escrito á dos columnas, cuyas líneas deben leerse de la de la izquierda á la de la derecha. El orden de colocación de las odas es distinto del adoptado por Enrique Esteban en su edición *princeps*. La escritura no abunda en nexos, pero en cambio carece de puntuación, y en algunos pasajes las palabras están juntas hasta formar una sola, y en otros las letras de una mis-

ma están separadas como si fuesen dos, lo cual dificulta sobremanera la lectura, á pesar del bello carácter de la letra y de ir marcados los espíritus y acentos. La *iota suscrita* forma generalmente cuerpo con la palabra, en vez de ocupar la parte inferior de una vocal. Este Manuscrito fué fielmente reproducido por *Spalletti*, en 1781 (Vid. i, 45) y por Attel de Lutange (ix, 16). Según razonadas conjeturas de Fermín Didot (Notice sur Anacreón, pág. 35), debió ser el que tuvo presente Esteban para su edición citada, á pesar de haber invertido el orden de colocación de las odas, con objeto de hacerlas pasar por una *colección de poesías de Anacreonte* y no, como realmente son, por una *colección de Anacreónticas* según se desprende de la primera oda Ἄνακρέων ἰδὼν με, que en manera alguna puede atribuirse al vate Teyano, sino á algún imitador suyo, como Basilio, de quien generalmente se supone. Este MS. es también conocido con el nombre de *Códice Palatino*. Su historia es la siguiente: *Constantino Cephalas*, que vivió en los principios del siglo x, formó una *Antología*, aprovechando los materiales acopiados en las anteriores de Meleagro (100 a. d. C.), Filipo de Tesalónica (siglo ii de J. C.), Agatias (siglo vi), y agregándoles los obscenos epigramas de Estrabón de Sardes y la colección de las canciones anacreónticas. Su precioso manuscrito permaneció largos años oculto en la biblioteca palatina de Heidelberg, de donde debió sacar Enrique Esteban la copia para su edición de Anacreonte, que se menciona en el número siguiente; Saumaise lo

descubrió en 1616; Maximiliano de Baviera, cuando se apoderó de la capital del Palatinado, lo envió en 1623 con toda la biblioteca de Heidelberg á Gregorio XV, como un trofeo de su victoria. Así consta en la inscripción grabada en bronce que conserva el manuscrito: *Sum de bibliotheca quam Heidelberg capta spoliū fecit, et P. M. Gregorio XV, trophæum misit Maximilianus, utriusque Barbariæ dux... Anno Christi M. 17CXXIII*. En virtud del tratado de 1797 el *Codex Vaticanus* fué arrebatado por los franceses con otros muchos objetos de arte, á pesar de la resistencia del Santo Padre, que se lo llevó á Terracina con sus curiosidades más preciosas. El tratado de 1814 devolvió á Heidelberg su tesoro.

2. En la Biblioteca de Leyden se conserva manuscrita la copia ó reproducción que sirvió á Enrique Esteban para su edición *princeps* de 1554 (Vid. I, 1). Empieza como el MS. Vaticano por la Oda *Ἀνακρέων ἰδὼν μ.ε.* Esta copia debió proporcionársela el ilustre helenista á su paso por Heidelberg, y quizá el deseo de no comprometer á quien le facilitó el códice original, le movió, además de lo antes dicho, á principiar su publicación por la 23 *θέλω λέγειν Ἀτρείδας.*

3. En la Biblioteca del Rey, París, se guarda, según Monfalcón, un Manuscrito de Anacreonte, menos bello y peor conservado que el del Vaticano.

4. *Ἀνακρέοντος Τηῆου μέλη.* Con este título se conserva en la Biblioteca del Museo Británico, Londres, un Códice ms. que contiene una copia en griego de las Odas de Anacreonte, con algunas

diferencias de los textos impresos. Se supone de mano de *Angel Vergetio*, copista de Francisco I de Francia.

5. En la misma Biblioteca existe un manuscrito con el texto griego y la traducción latina de la Oda de Anacreonte á Cupido.—Se halla en un volumen de las Cartas de Sir Julius César, estadista inglés, y fué recitada á la reina Isabel de Inglaterra en una visita que hizo al palacio de aquél en Mictchan. Puede suponerse escrito en 1598.

6. Anacreonte traducido (sic) y paraphraseado, con breves comentarios, ya enmendando, ya ordenando, ya declarando el original griego. *Por Don Francisco Gomez de Quevedo* Montanes. Ocupa casi la mitad de un códice de papel, en 4.º, del siglo xvii, en el que hay otras obras de Quevedo. Guárdase en la Biblioteca Nacional de Nápoles.

7. Anacreon castellano, con paráfrasis y comentarios (1609-1794). Es un manuscrito de letra del amanuense de *Quevedo*, que consta de 101 hojas útiles, y de 5 blancas al principio y 10 más al fin. La encuadernación es de fines del siglo xvii ó principios del xviii, en pergamino pintado de verde, figurando taflete, con adornos de oro. Un florón en el centro encierra, entre dos palmas y corona real, un monograma, que lo mismo puede interpretarse, tan poco distintos son los rasgos, MARYANA (de Austria) que VYVA FELYPE V. Sirvió este manuscrito á Berguizas para la edición de 1794 (vid. III, A, 7). Al dedicar Quevedo su paráfrasis al Duque de Osuna, se reservó una copia, que es probablemente la descrita. Perteneció ésta

á la Biblioteca Real, después Nacional. La sacó de allí Berguizas para la impresión, y hoy se halla en poder del erudito orientalista Sr. Gayangos, que la compró en Inglaterra, según datos de mi doctísimo amigo D. Aureliano Fernández-Guerra.

8. Odi di Anacreonte tradotte da *Paolo Rolli*. Es un códice de papel, en 4.º, del siglo XVIII, que existe en la Biblioteca Nacional de Nápoles.

9. *Anacreonte. Traducção de Francisco Malhao*. Foi á primera traducção que fez; depois, por advertencias que lhe fez o Dr. Antonio Ribeiro, voltouse a fazer outra traducção que imprimiu.— Esta nota consta en la primera hoja del códice, de letra del mismo Doctor Ribeiro dos Santos. Contiene 35 odas y el principio de la 36. En las páginas de la izquierda lleva una versión latina del poeta griego, pero sólo hasta la 14. Consta este manuscrito de 52 hojas, y se halla encuadrado con una traducção portuguesa del Cantar de los Cantares y varias poesías latinas del célebre D. Félix de Avellar Brotero, distinguido botánico lusitano. Fué donación del Dr. Ribeiro, y tiene algunas notas de su puño.

10. Entre los manuscritos de *D. Cândido Maria de Trigueros* que se conservan en la *Biblioteca Colombina*, Sevilla, se halla la traducção de algunas odas de Anacreonte, debida á aquel poeta. *Barbier (Dictionn. biograph. universel)* cita á Trigueros como traductor del vate Teyano y Meléndez Valdés en carta á Jovellanos (24 de agosto de 1776) habla del mismo como estritor anacreónico. (Vid. *Rubió y Lluch*, pág. 127.)

11. *El Conde de Haro D. Juan Fernández de Velasco* hizo una traducção en verso, total ó parcial, de Anacreonte, antes del año 1582, anterior por consiguiente á la de Villegas. Se ha perdido casi por completo, conservándose sólo algunos versos citados por Herrera en un *Opúsculo al Prête Jacopin*. (Vid. *Rubió*, 109 y siguientes.)

12. *Antonio Maria do Couto*, en el prólogo de su traducção á la *Batracomiomaquia*. Lisboa, 1835, dice tener preparadas para la publicación *Odas selectas de Anacreonte*, que no han llegado á ver la luz.

13. *D. Antonio Rubió y Lluch* tradujo en 1877 al catalán las Odas de Anacreonte, habiendo publicado solamente 6 en *La Renaixensa* (Vid. III, B. 3.), y la dedicada á la Cigarra en el *Calendari Catalá* de 1881. El resto de la versión, que comprende las 66 odas de la edición poliglota de Monfalcón, el Epitalamio de Estratocles y Mirila y algunos fragmentos, permanecen inéditos. El trabajo del Sr. Rubió y Lluch, á juzgar por lo publicado y por las composiciones manuscritas que hemos tenido el placer de examinar, ha de ser recibido con aplauso por los doctos y por las personas de buen gusto. La traducção es fiel, exacta, fácil y elegante. Las notas críticas y literarias que la acompañan copiosas y discretas, y rico en datos el caudal de noticias relativas á imitadores y traductores de Anacreonte. Obra digna, en suma, de un poeta erudito y buen helenista.

XI.—OBRAS VARIAS ACERCA DE ANACREONTE.

A)—OBRAS LITERARIAS.

Prescindimos en esta sección de los escritores griegos y romanos que, como Ateneo, Máximo de Tiro, Eliano, Estrabón, Valerio Máximo y Suidas, se dedicaron á investigaciones sobre la vida y obras de Anacreonte, suministrándonos multitud de noticias, más ó menos aceptables para la crítica moderna. Prescindimos también de las biografías y comentarios, y disertaciones y escolios que acerca de nuestro Poeta se hallan en casi todas las ediciones de sus obras que en las anteriores secciones van descritas, así como de los diversos juicios y estudios de que es objeto preferente en los tratadistas de literatura griega, y nos limitamos á citar algunos de los trabajos más curiosos á que ha dado motivo ó asunto en los tiempos modernos.

1. *Ionini* (Gilb.), imitando á San Gregorio, Sinesio, Sofronio, Damasceno y otros escritores cristianos que cantaron en metro anacreóntico las excéncias de la virtud y de la religión cristiana, publicó su *Anacreon Christianus. Lugduni*, sumptu Petri Bailly, 1634, en 8.º

2. Panegirico della cicala di Anacreonte o vero il ritratto del Savio Stoico, da *Hipolito Pindemonte*.—Verona, 1673, en 4.º

3. *Aquino* (Carlo d'). *Anacreon recantatus, Romæ*, 1702. Se compone de obras piadosas y

forma parte de la colección de las obras en tres volúmenes de aquel jesuíta napolitano.

4. *Anacreonte y Saffo* es el título de un diálogo en versos griegos por el P. *Bougeant*, impreso en *Caen*, 1712, en 8.º

5. *L'Anacreonte ricantato* del Padre *Carlo d'Aquino*, della Compagnia de Gesù, trasportato in verso italiano da *Alcone Sirio*, pastore arcade.—In *Roma*, 1726. Stamperia de Rossi. Lleva el texto latino del original.

6. *Georgii d'Arnaud* specimem animadversio-num criticarum ad aliquos scriptores græcos: nominatim Anacreontem, Callimachum, Ephestionem, Herodotum, Xenophontem et Æschylum.—*Amstelodami*.—1730, en 8.º

7. *Palissot*. Lettre sur une ode d'Anacréon, ap. *Année littéraire*, tomo VI, 1754.

8. *David*. Anacréon vengé. *Criticopolis*, 1775 y 1757, en 8.º y 12.º

9. Discours sur la poésie lyrique, avec les modèles du genre.—*Paris*, 1761, en 12.º Entre los modelos que indica el título se halla Anacreonte.

10. Anmerkungen über den Anakreon, gr.—*Leipzig*, 1770. (J. G. *Scheneider*).

11. *Dorat*. Anacréon citoyen.—*Amsterdam et Paris*, 1774.

12. Animadversiones in Anacreontem, Platonem et Xenophontem. J. K. *Zeune*: *Leipzig*, 1775, en 8.º

13. Ueber die Philosophie des Anacreons, von L. *Fried. Degen*.—*Erlangæ*, 1776, en 8.º

14. *Borheck* (A. C.)—Klosterbergische Vorle-

sungen über Anacreontischer Lieder. 9 stücke, Magdebourg et Bielefeld, 1778, en 8.º

15. *Hoenfft* (J. H.)—Testamentum anacreontium alterum.—*Dordraci*, 1795 y 1797, en 8.º

16. *Castro* (P. Luis), jesuíta.—Græca nomina ex Homero, Anacheonte (sic) et aliis scriptoribus.—It. Aliæ poseos, tum ex Horatio, tum a Vicentio Ginisio Soc. Jesu. Un tomo en 8.º que se conserva en la Biblioteca de la Universidad de Salamanca parece escrito por el P. Castro ó por el P. Ginisio.

17. *Græter* (F. D.)—Specimen Anacreontis Lyrici redivivi cum prolus. II. in edit. vatis Teij æsthetico-criticam.—*Ulmæ*, 1818, en 4.º

18. *Moore*.—Remarks on Anacreon; Worcks, Galignani, 1829.—*Paris*, en 8.º de 401 págs.

19. *Græter* (F. D.)—Anacreontis Lyrici, h. e. in Strophas distincti Specimen posterius, cum prolus. m. in edit. ejusdem æsthetico-criticam.—*Ulmæ*, 1823, en 4.º

20. *Wolper* (A. F.)—Commentationes tres de Antiquitate Carminum Anacreontorum, de forma, etc. *Leipsick*, 1825, en 8.º

21. *Anónimo*.—Observationes ad Anacreontis fragmenta genuina. *Gottingæ*, 1830, en 8.º

22. A metrical index to Homer and Anacreon by C. Anthow.—*London*, 1844, en 12.º

23. El mismo trabajo se reprodujo en *New-York*, 1846, en 12.º

24. Quæstionum anacreonticarum libri duo.—*C. B. Stark*.—*Leipzig*, 1846, en 8.º

25. *Conlicamp*.—De ætate carminum Anacreontis; tesis —1848, en 8.º

26. L'Anacreonte sacro. Odi ed Inni di *Giovanni Belloni*.—*Pisa*, 1852, en 8.º menor.

27. Di *Giacomo Leopardi*... Studii filologici raccolti e ordinati da Pietro Pellegrini e Pietro Giordani. Seconda edizione.—*Firenze*, 1853. En las páginas 168 y 170 se insertan dos supuestas odas anacreónticas en griego, con interpretación latina, obra ambas de Leopardi, que engañó á algunos doctos con este fraude.

28. Anacréon sa vie et ses œuvres, par le *Marquis de Loulay*.—1868.

29. En su Tableau historique... de la poésie française au XIX.º siècle, *Paris*, 1869, trae *Sainte Beuve* un estudio de Anacreonte en el siglo XIX.

30. En *El Ateneo*, revista de Vitoria, tomo III (1873), págs. 163 y 185, publicó D. *Julián Apraiz*, con el título Prólogo de un libro inédito, un erudito trabajo sobre Anacreonte, sus traductores y editores, y principalmente sobre la versión que forma parte de este libro, y que por entonces iba á publicarse en dicha Revista.

31. Estudio crítico-bibliográfico sobre Anacreonte y la colección anacreóntica, y su influencia en la literatura antigua y moderna.—Tesis doctoral leída el 9 de noviembre de 1878 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid por D. *Antonio Rubió y Lluch*.—*Barcelona*, 1879. Un volumen en 4.º de 171 páginas. Es un trabajo completísimo, digno de ser consultado por todo el que quiera conocer á fondo á Anacreonte y su género, pues en él se halla perfectamente ordenado y expuesto con discreción

suma todo lo más interesante que acerca del vate Teyano se ha escrito. La excepcional importancia de esta obra, que á menudo hemos seguido y citado, nos obliga á dar un índice de su contenido: Vida de Anacreonte.—Carácter y moralidad del mismo.—Producciones.—Autenticidad de los fragmentos que corren bajo su nombre.—No es autor de la colección anacreónica.—Descubrimiento de la misma.—Noticia de sus principales ediciones y trabajos que acerca de ella y de su supuesto autor se han hecho.—Noticias de las vicisitudes del género anacreónico en Grecia y Roma y en algunas literaturas modernas.—Estudio crítico-bibliográfico sobre las traducciones é imitaciones de Anacreonte en España.

32. *Chardon de la Rochette*.—Notice sur l'édition grecque d'Anacréon, donnée en 1639 par l'Abbe de Rancé (*Magasin encyclopedique*, Véase année, tomo vi). Ignoramos la fecha de la publicación de este trabajo y la de los números 33, 34 y 35.

33. *Manso*, en los Suplementos á Sulzer, vol. vi, pág. 343, se ocupó extensamente del carácter de Anacreonte.

34. *Sevin* (François). Corrections sur quelques endroits d'Hésiode et d'Anacréon. (Memoires de l'Academ. des Inscript., tomo iii, Hist., pág. 130).

35. *Presepio Præsepi*: Anacreonte Cristiano.

B)—OBRAS MUSICALES.

1. *Ricardo Renvorsy*, canónigo de Dijón, puso en música la traducción francesa de Anacreonte

por Remy Belleau, y la publicó en *París*, 1557. (Vid. iv, 3.)

2. *Gossec*, *Le Sueur*, *Mehul* y *Cherubini* pusieron en música cuatro anacreónicas que acompañan á las ediciones de J. B. Gail. (Vid. ix, 12.)

3. La mayor parte de las odas de la edición *La Chabeausiere* están puestas en música. (Vid. ix, 45.)

4. *D. Ramón Carnicer*, maestro español, puso en música el texto griego y la traducción castellana de Castillo de tres odas de Anacreonte. (Vid. iii, A, 13.)

5. Acompañando á las imitaciones de Anacreonte en verso francés de *Seillans* (Vid. iv, 28), se publicó en *París*, 1754, una *comédie-ballet* en prosa y verso, titulada ANACRÉON, que tiene puestas en música en boca del lírico griego algunas odas de su colección. Es obra de pésimo gusto y de autor anónimo.

6. Anacreon, ballet heroïque, en un acte, musique de *Rameau*, paroles de *Cahusac*.—Se representó ante la Real Academia de Música, en *París*, 1754. Parece el mismo del número anterior.

7. Anacreon ou l'Amour fugitif, opera en deux actes, musique de *Cherubini*, paroles de *Mendouze*.—Se representó en *París* el 5 de octubre de 1803. Todavía forma parte del repertorio de los cantantes su delicada aria: *Jeunes filles aux yeux doux*.

8. Le jeune Anacréon. Canción. Música de *Chassaigne*; letra de Mariani, con acompañamiento de piano.—*París*, 1871.

9 *Soly* (M.).—L'Himne d'Anacréon, canción báquica; letra de *E. Sevray* y *A. Caprés*, con acompañamiento de piano.—*París*, 1875.

10. Anacréon chez Polycrate, opera; paroles de *Guy*, musique de *A. E. M. Gretry*.—*París*, 1875.—Se puso en escena por primera vez en París, el 17 de enero de 1797. Es muy notable, por su ritmo y expresión, el aria: *Si des tristes cipres, si du fatal rivage*, etc.

11. Bathyle: opera comique en un acte; paroles de *M. Ed. Blau*; musique de *W. Chausmet*. Partition chant et piano.—*París*, 1877.

12. Las odas de Anacreonte traducidas al italiano por *Andrea Maffei* (Vid. v, 66), se publicaron en *Milán*, 1877, por *Riccordi*, con música de *Mariani*, *Bazzini*, *Pinsati*, *Benvenuti*, *Pedrotti*, *Cagnoni*, *Ricci*, *Baretta*, *Palloni*, *Faccio*, *Lutti*, *Kandeyja*, *Matei*, *L. Ricci*, *Filipi* y *Marchetti*.

C)—DIBUJOS.

Merecen especial mención los siguientes:

1. *Bouillon* hizo dos lindísimas láminas para la traducción de Anacreonte por *Saint-Victor*, 1822, (Vid. iv, 52).

2. *Girodet* es autor de 54 composiciones sobre otras tantas odas de Anacreonte, que acompañan á la traducción del mismo pintor publicada en *París*, 1825 (Vid. iv, 54). El trabajo de *Girodet* es de mérito superior. Su lápiz interpreta maravillosamente las ideas y situaciones del lírico griego, y sabe dar variedad, con fecundidad pasmosa, á las

repeticiones y lugares comunes que abundan en la colección anacreóntica. Su único defecto es ser quizá sobradamente *anacreóntico*, en el sentido que á esta palabra suele darse.

3. En París, 1864, se reprodujeron por medio de la fotografía las láminas de *Girodet*, en la edición de lujo de *Fermín Didot* (Vid. iv, 65) y además multitud de viñetas de muy elegante y correcto dibujo.

4. Para una edición políglota de Anacreonte, cuyo proyecto se publicó en Italia, 1758 (*Journal des Savants*, 1758, pág. 812), se prepararon muchos dibujos, que no llegaron á ver la luz. Dicha edición hubiera constado de tres volúmenes: el primero para el texto griego, el segundo para las traducciones, y el tercero para las variantes.

D)—ESCULTURAS.

1. En Teos se erigió una estatua á Anacreonte, según un epigrama atribuído á *Teócrito*.

2. Los Atenenses dedicaron á Anacreonte una estatua, que fué colocada al lado de las de *Pericles* y *Jantipo*, en la ciudadela. Le representaba en la actitud de un beodo cantando.

3. En una cornalina, que debió formar parte de un anillo, se grabó una cabeza de Anacreonte, según noticia de *J. Lefèvre*, en su *Description des médailles d' Ursinus*.

4. Una medalla con la cabeza de Anacreonte en el anverso y alrededor la leyenda *Τηός*, se ve reproducida en la *Iconografía* de *Canini*. Se cree

que la acuñaron sus conciudadanos en honor de la memoria del poeta.

5. En la portada de la tercera edición de *Saint-Victor* (París, 1818), se encuentra delicadamente reproducida por *Bouillon* otra moneda Teyana, en cuyo anverso se representa á Anacreonte en la figura de un poeta de larga barba, tañendo la lira.

6. Attel de Lutange, en su edición de París, 1833, inserta una descripción de todas las monedas de Teos. Tres de ellas representan al poeta en actitud ó formas diferentes: primera, desnudo, en pie y tocando la lira; segunda, sentado, tañendo la lira y con *pallium*; tercera, sentado y tañendo el mismo instrumento.

FEDERICO BARÁIBAR.

ODAS DE ANACREONTE.

ODAS DE ANACREONTE.

I.

A SU LIRA.

Θέλω λέγειν Ατρείδας.

Quiero cantar de Cadmo,
Cantar de los Atridas;
Pero dulces amores
Suena sólo mi lira.

Mudo todas las cuerdas,
Mudo la lira misma;
Canto trabajos de Hércules,
Y ella de amores vibra.

Héroes, preciso es daros
Eterna despedida;
Que de dulces amores
Canta sólo mi lira.
